

Subject:

Request of Cooperation for Application
of International Convention on Tonnage
Measurement of Ships, 1969 to Existing
Ships not Having International Tonnage
Certificate.

NK TECHNICAL INFORMATION

No.9 6

Date: July 17, 1991

To shipbuilders concerned,

International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 (hereinafter referred to as "the Convention") is being applied to :

- (1) new ships of which keel was laid on July 18, 1982 or after; and
- (2) existing ships for which shipowner requests issue of an International Tonnage Certificate(1969)(hereinafter referred to as "the Certificate").

The Convention, however, shall apply to all existing ships on July 18, 1994 or after.

Therefore all existing ships which do not have the Certificate are subject to the Convention and are to have the Certificate by that day. At present 2,500 ships of the Society's classification do not have the Certificate. We are very much afraid that the application for the Certificate will be made by most shipowners just before the date in the light of our experience, because in such case we would not be able to process all of those applications by the date and it would cause the shipowners great inconvenience.

To avoid such inconvenience and to issue the Certificate to all existing ships by the effectuation date of the Convention, the procedure shown in the attached "Technical Information (For shipowners)" is proposed by the Society besides usual application for the Certificate.

In this situation, we hope for your kind cooperation with the shipowners, especially the shipowners who built the ship at your shipyard, because they have to prepare necessary documents for the application of the Convention.

**Attachment : Application of International Convention on Tonnage Measurement
of Ships, 1969 to Existing Ships not Having International
Tonnage Certificate**



Subject:

Application of International Convention
on Tonnage Measurement of Ships, 1969 to
Existing Ships not Having International
Tonnage Certificate.

NK TECHNICAL INFORMATION

No.9 5

Date: July 17, 1991

To shipowners concerned,

International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 (hereinafter referred to as "the Convention") is being applied to :

- (1) new ships of which keel was laid on July 18, 1982 or after; and
- (2) existing ships for which shipowner requests issue of an International Tonnage Certificate(1969)(hereinafter referred to as "the Certificate").

The Convention, however, shall apply to all existing ships on July 18, 1994 or after.

Therefore all existing ships which do not have the Certificate are subject to the Convention and are to have the Certificate by that day. At present 2,500 ships of the Society's classification do not have the Certificate. We are very much afraid that the application for the Certificate will be made by most shipowners just before the date in the light of our experience, because in such case we would not be able to process all of those applications by the date and it would cause the shipowners great inconvenience.

To avoid such inconvenience and to issue the Certificate to all existing ships by the effectuation date of the Convention, the following procedure is proposed by the Society besides usual application for the Certificate.

The Society would appreciate it very much if you would apply for issue of the Certificates as early as possible, noting the above-mentioned situation.

Procedure

1. Application for tonnage calculation

- (a) An applicant applies for tonnage calculation in accordance with the Convention by the attached application form. (See Attachment (1).)
- (b) Time limit of the application is July 17, 1993 (One year before the effectuation of the Convention)

If the application is not made by the date, the Society will not be able to guarantee that the Certificate will be issued by July 18, 1994.



- (c) The Society informs the applicant of the results of the tonnage calculation (Gross tonnage and Net tonnage) by the attached form. (See attachment (2)1/2.) (For some ships, gross tonnage and/or net tonnage becomes smaller than those current.)
- (d) Fees and expenses for the tonnage calculation will be charge at the time when the Certificate is issued. (See 2 (c) and (d))

2. Issuance of the Certificate

- (a) After receiving the results of tonnage calculation, the applicant informs the Society of the date desired for the issue (July 18, 1994 or before) of the Certificate by the attached form. (See Attachment (2)2/2.)
- (b) The Society issues the Certificate based on the results of tonnage calculation stated in (1).

(Note)

In case where the date of issuance of the Certificate is before July 18, 1994, the proviso of (2)(d) of Article 3 of the Convention is not applied. (See attached reference document.)

- (d) Fee for issuance of the Certificate and for tonnage calculation will be charged to the applicant who requests issue of the Certificate.
- (e) In case where there is no need the Certificate be issued due to selling or scrapping of the ship, change of her service area to non-international, her registry to another society, etc., charge will not be made to the applicants.

If you would have any questions, please feel free to contact Head Office (Tonnage Section of Hull Department). The Society hopes for your understanding and cooperation.

Attachment (1) : Application for tonnage calculation

Attachment (2) : Information of tonnage (Including application for International Tonnage Certificate)

Reference : Excerpt of Article 2 and 3 of International Convention on tonnage Measurement of Ships, 1969

APPLICATION FOR TONNAGE CALCULATION

条約トン数計算申込書

TO NIPPON KAIJI KYOKAI :

(財)日本海事協会御中

Date :

(日付) _____

We request your Society for tonnage calculation of undermentioned ship in accordance with the provisions of annex I of International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.

下記船舶の1969年の船舶のトン数測度に関する国際条約附属書Iの規定に基づくトン数計算を申込みます。

1. Ship's Particular (船舶の要目)

Ship's Name 船名	(EX)	Class Number 船級番号	
Nationality 国籍		Port of Registry 船籍港	
Official No. 船舶番号		Call sign 信号符字	
Owner's name and Address 所有者の名称及び住所			
Builder's name and Address 建造者の名称及び住所			
Hull No. of Builder 建造番号	Sister Ship's Name & Hull No. 同型船の船名及び建造番号		
Date of Keel laid 起工年月日		Date of Launch 進水年月日	Date of Delivery 竣工年月日

2. Attached drawings

添付図面

- ☐ Lines(線図) ☐ Offsets table(オフセットテーブル)
☐ General arrangement(一般配置図) ☐ Deckhouse construction plan(甲板室構造図)
☐ Accommodation plan(Joiner plan)(諸室配置図)
☐ Funnel plan(煙突構造図) *1
☐ Hatch coaming construction plan(ハッチコーミング構造図) *1
☐ Hatch cover construction plan(ハッチカバー構造図) *1
☐ C.C. mark fitting plan(C.C. マーク取付図) *2
☐ Above drawings will be forwarded separately. (上記図面は、別送します。)

Entry "X" in ☐ if attached.

添付されている場合 ☐ にXを記入のこと

(Note) If above-mentioned drawings are not available, please contact the Society.

(注) もし上記図面等の入手が困難でご提出ができない場合は、弊会にご連絡下さい。

*1: Sketch with dimensions is acceptable.

*1: 寸法を記入したスケッチ可

*2: Confirmation letter with photo or telex from ship's captain for fitting

*2: 取付けの状態を示す写真又は船長からの取付け確認テレックス可
of C.C. mark in order is acceptable.

Applicant's name and address

申込者の名称及び住所

Signature of Applicant

NOTICE OF TONNAGE

条約トン数連絡票

S. I. No. (検索番号) _____

Date(日付) _____

To Messrs.

御中

We are pleased to inform you of the gross tonnage and the net tonnage of the under-mentioned ship calculated in accordance with the provisions of the annex I of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships 1969.

下記船舶の1969年の船舶のトン数測度に関する国際条約附属書Iの規定に基づく総トン数及び純トン数の計算結果をお知らせ致します。

Name of Ship 船名	Distinctive 船舶番号又は Number or Letters 信号符号	Port of Registry 船籍港	Date 日付

MAIN DIMENSIONS (主要寸法)

Length (Article 2 (8)) 長さ(第2条(8))	Breadth(Regulation 2(3)) 幅(第2規則(3))	Moulded Depth amidships to Upper Deck (Regulation 2 (2)) 船舶の中央における上甲板 までの型深さ(第2規則(2))

THE TONNAGES OF THE SHIP ARE (船舶のトン数);

GROSS TONNAGE(総トン数)

NET TONNAGE(純トン数)

Remarks(備考)

(1) Nationality
(国籍)

(2) Moulded Draught(Regulation 4(2))
(型喫水(第4規則(2)))

(3) Classification No.
(船級番号)

NIPPON KAIJI KYOKAI

General Manager of
Hull Department

APPLICATION FOR INTERNATIONAL TONNAGE CERTIFICATE

(2) International

国際トン数証書発給申込書

(3) 第 15

TO NIPPON KAIJI KYOKAI :

(財)日本海事協会御中

S.I.No. (検索番号)

Date(日付)

We request your Society for issuance of International Tonnage Certificate of undermentioned ship. Desired date of issuance of Certificate is as follows;

下記船舶の国際トン数証書の発給を申込みます。なお、発給希望年月日は下記のとおりです。

Desired date of issuance of Certificate

証書発給希望年月日

Name of Ship 船 名	Distinctive 船舶番号又は Number or Letters 信号符号	Port of Registry 船 籍 港	Date 日付

MAIN DIMENTIONS (主要寸法)

Length (Article 2 (8)) 長さ(第2条(8))	Breadth(Regulation 2(3)) 幅(第2規則(3))	Moulded Depth amidships to Upper Deck (Regulation 2 (2)) 船舶の中央における上甲板 までの型深さ(第2規則(2))

THE TONNAGES OF THE SHIP ARE (船舶のトン数);

GROSS TONNAGE(総トン数)

NET TONNAGE(純トン数)

Remarks(備考)

(1) Nationality
(国籍)(2) Moulded Draught(Regulation 4(2))
(型喫水(第4規則(2)))(3) Classification No.
(船級番号)Applicant's name and address
申込者の名称及び住所

Signature of Applicant

(Note) Please transfer this application to the new ship-owner who would bought above-mentioned ship.

(注) 上記船舶が売船されましたら、買船した船主にこの申込書をお渡し下さい。

Excerpt of International Convention on
Tonnage Measurement of Ships, 1969

1969年の船舶のトン数測定に関する国際条約抜粋

ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of the present Convention, unless expressly provided otherwise:

- (1) "Regulations" means the Regulations annexed to the present Convention;
- (2) "Administration" means the Government of the State whose flag the ship is flying;
- (3) "international voyage" means a sea voyage from a country to which the present Convention applies to a port outside such country, or conversely. For this purpose, every territory for the international relations of which a Contracting Government is responsible or for which the United Nations are the administering authority is regarded as a separate country;
- (4) "gross tonnage" means the measure of the overall size of a ship determined in accordance with the provisions of the present Convention;
- (5) "net tonnage" means the measure of the useful capacity of a ship determined in accordance with the provisions of the present Convention;
- (6) "new ship" means a ship the keel of which is laid, or which is at a similar stage of construction, on or after the date of coming into force of the present Convention;
- (7) "existing ship" means a ship which is not a new ship;

第2条

定義

この条約の適用上、別段の明文の規定がない限り、

- (1) 「規則」とは、この条約に附属する規則をいう。
- (2) 「主管庁」とは、船舶の旗国の政府をいう。
- (3) 「国際航海」とは、この条約が適用される国から国外の港に至る航海又はその逆の航海をいう。この場合において、締約政府が国際関係について責任を有する地域及び国際連合が施政権者である地域は、別個の国とみなす。
- (4) 「総トン数」とは、この条約に従って算定される船舶の全体の大きさをいう。
- (5) 「純トン数」とは、この条約に従って算定される船舶の有用容積の大きさをいう。
- (6) 「新船」とは、この条約の効力発生の日以後にキールが据え付けられる船舶又はこれと同様の建造段階にある船舶をいう。
- (7) 「現存船」とは、新船でない船舶をいう。

(8) "length" means 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the top of the keel, or the length from the fore side of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that be greater. In ships designed with a rake of keel the waterline on which this length is measured shall be parallel to the designed waterline;

(9) "Organization" means the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

ARTICLE 3

Application

(1) The present Convention shall apply to the following ships engaged on international voyages:

- (a) ships registered in countries the Governments of which are Contracting Governments;
- (b) ships registered in territories to which the present Convention is extended under Article 20; and
- (c) unregistered ships flying the flag of a State, the Government of which is a Contracting Government.

(2) The present Convention shall apply to:

- (a) new ships;
- (b) existing ships which undergo alterations or modifications which the Administration deems to be a substantial variation in their existing gross tonnage;

(8) 「長さ」とは、キールの上から測った最小型深さの85パーセントの位置における喫水線の全長の96パーセントの長さ又はその喫水線における船首材の前面からラダー・ストックの中心線までの長さのうちいずれか大きいものをいう。傾斜したキールを有するように設計された船舶にあつては、長さを測るための喫水線は、計画喫水線に平行なものとする。

(9) 「機関」とは、政府間海事協議機関をいう。

第3条

適用

(1) この条約は、国際航海に従事する次の船舶に適用する。

- (a) その政府が締約政府である国において登録されている船舶

(b) 第20条の規定によりこの条約が適用される地域において登録されている船舶

(c) その政府が締約政府である国を旗国とする船舶であつて登録されていないもの

(2) この条約は、次の船舶に適用する。

- (a) 新船
- (b) 現存船であつて現行の総トン数に実質的な変動をもたすこととなすと主官庁が認める変更又は改造の行われたもの

- (c) existing ships if the owner so requests; and
- (d) all existing ships, twelve years after the date on which the Convention comes into force, except that such ships, apart from those mentioned in (b) and (c) of this paragraph, shall retain their then existing tonnages for the purpose of the application to them of relevant requirements under other existing International Conventions.

(3) Existing ships to which the present Convention has been applied in accordance with sub-paragraph (2)(c) of this Article shall not subsequently have their tonnages determined in accordance with the requirements which the Administration applied to ships on international voyages prior to the coming into force of the present Convention.

- (c) 現存船であつて船舶所有者の要請があつたもの
- (d) この条約の効力発生の日の後12年を経過した時におけるすべての現存船。
もつとも、これらの現存船は、(b)及び(c)に規定するものを除くほか、
現行の他の国際条約の關係規定の適用上、現行のトン数を引き続き維持する。
- (3) 現存船であつて(2)(c)の規定に従つてこの条約が適用されたものについては、
その後は、国際航海に従事する船舶について主管庁がこの条約の効力発生前に
適用していた要件に従つてトン数を算定されることはない。

Void